

IT
EN
FR
DE
ES
NL

81005436069500

2062

HELPSTEP

Made in China

September 2019 - Rev.1 - © C.A.M.P. S.p.A.



MANUALE ISTRUZIONI INSTRUCTION MANUAL MANUEL D'INSTRUCTIONS



de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions; si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS
 Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Le Help Step CAMP est un système de prévention du syndrome de suspension, qui peut être utilisé par une personne suspendue avec n'importe quel harnais pour une période prolongée ou suite à une chute. Un tel syndrome compromet les paramètres vitaux de la personne et doit donc être prévu en réduisant le temps de suspension.

Le Help Step est constitué de deux étriers, contenus dans deux housses, qui peuvent être utilisés en association avec la plupart des harnais d'antichute EN 361 du commerce, en les fixant aux croisements des sangles latérales (fig.1). Suite à une chute, la personne suspendue peut extraire les étriers, les joindre, les ajuster par les boucles de réglage appropriées et décharger son poids du harnais en se soulignant avec les pieds sur les étriers (fig.2).

Le Help Step peut aussi être utilisé en union à des ceintures à cuissardes EN 361. Fixer le système sur le point antichute (fig.3) et donc, suite à une chute, procéder comme montré fig.4. Avec ce type de harnais, il est possible en outre d'utiliser le Help Step pour modifier la position de suspension pendant des opérations de travail dans le vide : en faisant passer les étriers sous les genoux, il est possible d'amener les jambes en position relevée pour permettre le retour sanguin au cœur et donc pour obtenir une position de suspension plus confortable (fig.5). Il est possible de réutiliser le Help Step en repliant les étriers à l'intérieur de la housse et en laissant les boudines plastiques à l'extérieur.

Elle est possible de vérifier la compatibilité du Help Step avec votre harnais en contactant C.A.M.P spa ou le distributeur.

Le Help Step n'est pas un Equipment de Protection Individuelle : ne pas l'utiliser comme composante d'un système de protection contre les chutes de haut.

Se doter des équipements de secours adéquats et prévoir une formation adéquate aux équipes de saut de celles qui peuvent secourir rapidement le blessé pour minimiser les effets de la suspension inerte.

DUREE DE VIE

La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger au-delà de la fin de la douzième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2019, durée de vie jusqu'à la fin 2031). La durée de vie doit être considérée en absence de causes de mise au rebut. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P spa ou le distributeur.

TRANSPORT Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter www.camp.it heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

VERWENDUNG

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in den Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder einer unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schaden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach **medizinisch** in der Lage und fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verworthen und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auflage system betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass die Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein

Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann.

Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benutzt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

WARTUNG

Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit warmem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. **Reinigung der Metallteile:** Spülen Sie die Teile nur mit warmem Wasser und trocknen Sie ab. Temperatur: Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, solle es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. **Chemische Substanzen:** Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigen haben könnten.

LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

VERANTWORTUNG

Die Aktionsgesellschaft C.A.M.P. spa und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke CAMP Safety zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. spa -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass, das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benutzen.

DREIJAHRIGE GARANTIE

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachreparaturen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

"CAMP Help Step" ist ein System zur Verhinderung des Hängesyndroms, das auftreten kann, wenn eine Person längere Zeit bzw. nach einem Sturz in einem beliebigen Sicherheitsgurt hängt. Dieses Syndrom beeinträchtigt die vitalen Funktionen der Person und muss daher durch Verringerung der Hängedauer verhindert werden.

"Help Step" besteht aus zwei jeweils in Hüllen untergebrachten Bügeln, die in Verbindung mit den meisten handelsüblichen Fallschutzgurten nach EN 361 verwendet werden können, indem sie an den seitlichen Überkreuzungen der Bänder befestigt werden (Abb. 1). Nach einem Sturz kann die Befestigung der beiden Bügeln herausnehmen, sie zusammenfügen, anhand der entsprechenden Schnallen regeln und somit den Sicherheitsgurt durch Anschütteln der Füße auf den Bügeln (Abb. 2) von eigenen Gewicht entlasten.

"Help Step" kann auch in Verbindung mit Sicherheitsgurten mit Schenkelschläufen nach EN 813 verwendet werden. Das System ist in diesem Fall am rückseitigen Anschlagpunkt (Abb. 3) zu befestigen. Nach einem Sturz ist dann wie in Abb. 4 dargestellt vorzugehen. Bei dieser Art von Sicherheitsgurten kann "Help Step" auch zur Veränderung der Hängeposition beim Arbeiten in der Höhe verwendet werden: wenn die Bügel unter den Knien durchgeführt werden, können dadurch die Beine höher gelagert werden, um den Rückfluss des Bluts zum Herzen zu ermöglichen und eine komfortablere Hängeposition zu erzielen (Abb. 5). Die "Help Step"-Bügel können wieder verwendet werden, indem sie zusammengeklappt in der Hülle verwahrt werden, wobei die Kunststoffschalldämmung gelassen werden müssen.

Um festzustellen, ob "Help Step" mit Ihrem Sicherheitsgurt kompatibel ist, setzen Sie sich mit C.A.M.P. spa oder mit dem Händler in Verbindung. "Help Step" ist keine Persönliche Schutzausrüstung und darf daher nicht als Bestandteil eines Fallschutzsystems aus der Höhe eingesetzt werden. Es ist dafür zu sorgen, dass geeignete Rettungsausrüstungen zur Verfügung stehen und dass die Arbeitsmannschaften ausreichend geschult sind, um die schnelle Rettung eines bzw. einer Verunglückten zu gewährleisten und die Auswirkungen eines längeren freien Hängens zu vermeiden.

LEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Ersteinsatzdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer nicht über das zwölfe Jahr nach seiner Herstellung (z. Bsp. Herstellungsjahr 2019, Lebensdauer bis Ende 2031) hinaus verlängert werden. Während dieser Lebensdauer dürfen keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Betrieb setzen. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach medizinisch in der Lage und fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verworthen und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auflage system betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass die Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein

Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abriss und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie Sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer.

TRANSPORT

Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

El Grupo C.A.M.P. da respuesta a todas las necesidades de los trabajadores en altura con artículos ligeros e innovadores que son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante su vida útil. **Lea, entienda y conserve estas instrucciones.** En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web www.camp.it. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.

VIDA ÚTIL

Este producto tiene una vida útil de 10 años, a partir de la fecha del primer uso y siempre y cuando se almacene procedentemente. En cualquier caso, este producto no se podrá utilizar una vez transcurridos 12 años desde la fecha de fabricación (por ej.: año de fabricación: 2019, fin de la vida útil: 2031). Se entiende que la duración de la vida útil será la indicada siempre y cuando no ocurran eventos que provoquen que el producto sea inutilizable. Los siguientes factores pueden reducir la vida útil del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con substancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o el distribuidor.

TRANSPORTE

Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

NEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor personen die op hoge werken middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitsysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daarom!** Indien u de compatibiliteit van de "Help Step" met uw harness controleren door contact op te nemen met Camp of uw distributeur. "Help Step" is geen Persoonlijk Beschermingsmiddel (PBM). Gebruik het niet als onderdeel van een systeem ter preventie van vallen van hoge. Gecertificeerd reddingsmateriaal en getrainde reddingswerkers zijn noodzakelijk bij interventie na een val.

LEVENSDUUR

De levering moet gedurende 10 jaar vanaf de datum van eerste gebruikname van het product en dient niet te worden gebruikt op de rug (zie fig. 3) en daarna, bij een val, volg zoals weergegeven in figuur 4. Met dit type harness kan de "Help Step" ook worden gebruikt om hangpositie te variëren gedurende "hangend werk": door voetlussen onder de knieën te brengen, kunnen de benen in opwaartse positie worden gebracht om de bloed makkelijker rond te pompen naar het hart en om een meer comfortabel hangende positie te creëren (zie fig. 5). "Help Step" is een hulpmiddel voor hergebruik, vrouw de voetlussen gewoon op in de hoes met de plastic gesp na de buitenzijde. Men kan de compatibiliteit van de "Help Step" met uw harness controleren door contact op te nemen met Camp of uw distributeur. "Help Step" is geen Persoonlijk Beschermingsmiddel (PBM). Gebruik het niet als onderdeel van een systeem ter preventie van vallen van hoge. De middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competentie personen. Indien dit niet het geval is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getrainde, competentie (d.w.z. door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getrainde) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor het veilig op hoge werken of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/troling te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen kan, net als andere soortgelijke activiteiten waarvoor dit product bedoeld is, gevaarlijk zijn. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud van middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch fit en in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en weten hoe in noodsituaties moet worden gehandeld. Voor alle middelen die in valbeveiligingssystemen worden gebruikt is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt gedurende uitvoering van werkzaamheden dusdanig geplaatst is dat zowel de kans op het vallen als de potentiële valafstand geminimaliseerd worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije valruimte die benodigd is onder de wegdek van de gebruiker, zodat de gebruiker niet op de grond kan vallen of tegen andere obstakels in het valtraject kan botsen. Een harnessgordel is de enige aanvaardbare voorziening waarmee het lichaam wordt bevestigd die in een valbeveiligingssysteem kan worden gebruikt.

Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruiksomstandigheden van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk moet dit product steeds door dezelfde persoon gebruikt worden.

TRANSPORT

Bescherm het product tegen de hierboven beschreven risico's.

y, a continuación, una vez producida la caída, proceda como se muestra en la **fig. 4**. Con este tipo de arnés, "Help Step" también se puede utilizar para modificar la posición de suspensión durante el trabajo: pase los estribos por debajo de las rodillas y consiga una posición en suspensión más cómoda y que permite una mejor circulación sanguínea (**fig. 5**). "Help Step" es un dispositivo reutilizable: sólo debe recoger los estribos y guardarlos de nuevo en sus contenedores dejando las hebillas de plástico en el exterior.

Para comprobar la compatibilidad de "Help Step" con su arnés puede ponerse en contacto con C.A.M.P. spa o su distribuidor.

"Help Step" no es un dispositivo de protección individual: no lo use como parte de un sistema de prevención de caídas de altura.

Son necesarios equipos de rescate y trabajadores expertos en estas labores de rescate en caso de accidente.

TRANSPORTE

Indien u niet in staat bent om de voetlussen te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

en worden opgevolgd, dat het product alleen wordt gebruikt voor doeleinden waarvoor het is ontworpen, en dat alle geldende veiligheidsvoorschriften worden gevuld. Alvorens het product te gebruiken moet worden bedacht hoe in eventuele noodgevallen op veilige en doeltreffende wijze redding mogelijk is. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

3 JAAR GARANTIE

Op dit product rust vanaf de aanschafdatum een garantie van 3 jaar voor materiaal- of fabricagefouten. Uitgezonderd van garantie zijn: normale slittage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevalen of natigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

SPECIFIEKE INFORMATIE

INSTRUCTIES VOOR GEbruIK

"CAMP Help Step" is een systeem ter preventie van een hangtrauma, dat zich kan voordoen wanneer een persoon voor langere tijd in eenieder type harness hangt of na een val. Dit trauma kan de vitale parameters van een persoon doen verslechteren en dient derhalve te worden voorkomen door de duur van hanger te verkorten. "Help Step" bestaat uit twee voetlussen, verpakt in twee hoesen, welke tezamen met vrijwel ieder EN 361 valbeveiligingsharness gebruikt kunnen worden, door ze te plaatsen op de kruising van de laterale banden van het harness (zie fig. 1). Na een val, neemt de hangende persoon de twee voetlussen uit de hoes, voegt ze samen en stelt ze af met de speciale gespen en gebruikt ze dan om het eigen gewicht van het harness weg te nemen door zichzelf op te lichten met de voetlussen (zie fig. 2).

"Help Step" kan eveneens worden gebruikt op de been banden van EN 3170d. Bevestigt het systeem aan het valbeveiligingspunt op de rug (zie fig. 3) en daarna, bij een val, volg zoals weergegeven in figuur 4. Met dit type harness kan de "Help Step" ook worden gebruikt om hangpositie te variëren gedurende "hangend werk": door de voetlussen onder de knieën te brengen, kunnen de benen in opwaartse positie worden gebracht om de bloed makkelijker rond te pompen naar het hart en om een meer comfortabel hangende positie te creëren (zie fig. 5).

"Help Step" is een hulpmiddel voor hergebruik, vrouw de voetlussen gewoon op in de hoes met de plastic gesp na de buitenzijde. Men kan de compatibiliteit van de "Help Step" met uw harness controleren door contact op te nemen met Camp of uw distributeur. "Help Step" is geen Persoonlijk Beschermingsmiddel

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni.** In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito www.camp.it. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata; dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorrecta scelta o l'utilizzo, oppure un'incorrecta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi feriti o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi antcaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un'imbracatura antcaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema antcaduta.

TRASPORTO Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions.** If lost, you can download the instructions from the web site www.camp.it. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e saponio neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. **Pulizia delle parti metalliche:** lavare con acqua dolce ed asciugare. **Temperatura:** mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. **Agenti chimici:** buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causati da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

"CAMP Help Step" è un sistema di prevenzione della sindrome da sospensione, che può verificarsi su una persona appesa con qualsiasi imbracatura per un periodo prolungato o a seguito di una caduta. Tale sindrome compromette i parametri vitali della persona e deve essere quindi preventiva riducendo il tempo di sospensione.

"Help Step" è costituito da due staffe racchiuse da due custodie, le quali possono essere utilizzate in abbinamento alla gran parte delle imbracature antcaduta EN 361 in commercio, fissandole agli incroci fettucci laterali (fig.1). A seguito di una caduta la persona appesa può estrarre le due staffe, congiungerle, regolarle tramite le apposite fibbie e quindi scaricare il proprio peso dall'imbracatura sollevandosi con i piedi sulle staffe (fig.2).

"Help Step" può altresì essere utilizzato in abbinamento a cinture con cosciali EN 813. Fissare il sistema sul punto antcaduta posteriore (fig.3) e quindi, a seguito di una caduta procedere come mostrato in fig.4. Con questo tipo di imbracatura è possibile inoltre utilizzare "Help Step" per variare la posizione di sospensione durante operazioni di lavoro nel vuoto: facendo passare le staffe sotto le ginocchia è possibile portare le gambe in una posizione rialzata per permettere il ritorno sanguigno verso

il cuore e quindi ottenere una posizione più confortevole di sospensione (fig.5).

È possibile riutilizzare "Help Step" ripiegando le staffe all'interno della custodia e lasciando le fibbie plastiche all'esterno.

È possibile verificare la compatibilità di "Help Step" con la vostra imbracatura contattando C.A.M.P. spa o il distributore. "Help Step" non è un Dispositivo di Protezione Individuale: non utilizzarlo come componente di un sistema di protezione contro le cadute dall'alto. Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano soccorrere rapidamente l'infortunato per minimizzare gli effetti della sospensione.

DURATA DI VITA

La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2019, durata di vita fino a fine 2031). La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

TRANSPORTO Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

which can appear in a person suspended in any type of harness for a long time or after a fall. This trauma compromises the vital parameters of the person and must therefore be prevented by reducing the suspension time. "Help Step" consists of two stirrups, enclosed in two packages, which can be used together with most of the fall arrest harnesses EN 361 available on the market, by fastening them to the lateral webbing-strap crossings (fig.1). After a fall, the suspended person can take out the two stirrups, join and adjust them using the specific buckles, then use them to unload his weight from the harness by lifting himself with his feet in the stirrups (fig.2). "Help Step" can also be used with belts carrying leg-loops EN 813. Fasten the system to the back fall arrest point (fig.3) and then, after a fall, proceed as shown in fig.4. With this type of harness "Help Step" can also be used to vary the suspension position during "hanging" work: passing the stirrups under the knees, the legs can be brought up to a raised position to allow blood to return to the heart and so reach a more comfortable suspension position (fig.5).

"Help Step" is a reusable device: just fold the stirrups back into their packages leaving the plastic buckles on the outside. You can check the compatibility of "Help Step" with your harness by contacting C.A.M.P. spa or the distributor.

"Help Step" is not a Personal Protective Device: do not use it as part of a system for prevention of falls from a height. Certified rescue equipment and trained rescue workers are necessary for intervention in case of a fall.

LIFETIME

The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2019, lifetime until end of 2031, or 10 years from the date of first use, whichever comes first). The lifetime is understood to be in the absence of causes which would place the product out of order.

The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. or the distributor before continuing use.

TRANSPORTATION Protect the product from risks such as those detailed above.

FRANCAIS

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez et conservez cette notice.** En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site www.camp.it. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques pour travailler en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper, et any other activity pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'ancrage est le seul dispositif de préhension du corps qui soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imager toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN

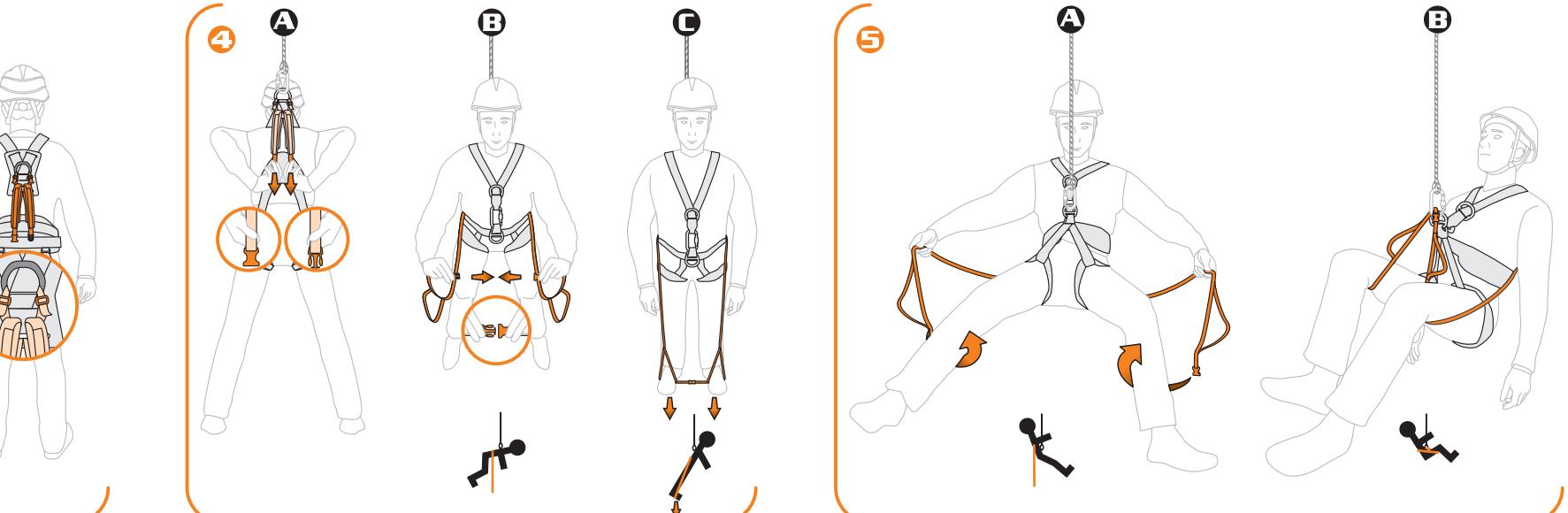
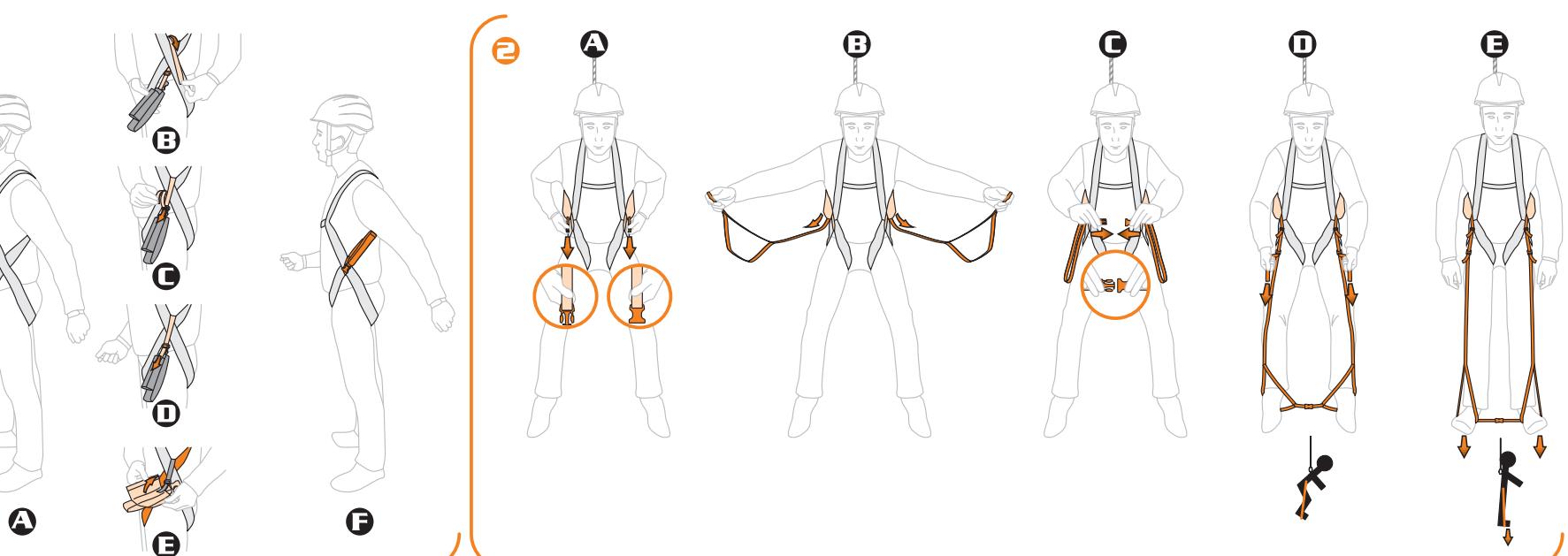
Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. Nettoyage des parties en métal: Laver à l'eau claire et essuyer. Température: Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. Agents chimiques: Rebouter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. spa, ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP Safety modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions



SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

"CAMP Help Step" è un sistema di prevenzione della sindrome da sospensione, che può verificarsi su una persona appesa con qualsiasi imbracatura per un periodo prolungato o a seguito di una caduta. Tale sindrome compromette i parametri vitali della persona e deve essere quindi preventiva riducendo il tempo di sospensione.